

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I oto całe — miasto wyszło na spotkanie — Jezusa, i zobawszyszy Go błagali, żeby usunął się z — granic ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto całe miasto wyszło na spotkanie Jezusowi a zobaczywszy Go poprosili żeby przeszedłby od granic ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto całe miasto wyszło na spotkanie Jezusa, a gdy Go zobaczyli, poprosili, aby odszedł z ich granic.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto całe miasto wyszło na spotkanie Jezusowi, i zobaczywszy go poprosili, żeby przeszedł od granic ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto całe miasto wyszło na spotkanie Jezusowi a zobaczywszy Go poprosili żeby przeszedłby od granic ich

¹⁾ Motywy Gadareńczyków pozostaną dla nas tajemnicą. Na ich przykładzie widzimy jednak, w jaki sposób przywiązanie do dobytku może nam przesłonić dobro bliźniego i zrazić do samego Jezusa (zob. <x>480 10:23-27</x>).

²⁾ <x>490 5:8</x>; <x>510 16:39</x>